

# Allgemeine Geschäftsbedingungen

## Condizioni Generali di Contratto

### Inhaltsverzeichnis

#### A. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. Geltung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen
2. Vertragszweck und Vertragsbegründung
3. Einsatz LEO; Prüfung
4. Zustandekommen einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen
5. Abrechnung
6. Fälligkeit und Verzugszinsen, Überschreiten des Zahlungsziels, Tilgungsbestimmung, Aufrechnung und Zurückbehalt
7. Kündigung der Geschäftsbeziehung; Unterrichtung des Servicepartners
8. Mängelrüge und Mängelhaftung
9. Haftung
10. Verjährung

#### B. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

11. Vertragsübergang
12. Rechtswahl
13. Salvatorische Klausel
14. Gerichtsstand
15. Geheimhaltung und individuelle Vertragskonditionen
16. Verarbeitung von Daten und Datenschutz
17. Geltung und Auslegung bei ausländischen Kunden

### Traduzione

### Indice

#### A. DISPOSIZIONI GENERALI

1. Validità delle Condizioni Generali di Contratto
2. Scopo del contratto e fondamento del contratto
3. Utilizzo di LEO; verifica
4. Stipula di singoli contratti relativi a forniture e servizi
5. Pagamento
6. Scadenze e interessi di mora, superamento del termine di pagamento, disposizioni di estinzione, compensazione e riserva di ritenzione
7. Risoluzione del rapporto commerciale; notifica al partner di servizio
8. Reclami e garanzia sui vizi
9. Responsabilità
10. Prescrizione

#### B. DISPOSIZIONI FINALI

11. Cessione del contratto
12. Diritto applicabile
13. Clausola salvatoria
14. Foro competente
15. Segretezza e condizioni contrattuali individuali
16. Trattamento dei dati e privacy
17. Validità e interpretazione nel caso di clienti stranieri

## A. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

### 1. Geltung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen

#### a) Allgemeine Geltung

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB-DSS“) gelten für die gesamte Vertragsbeziehung zwischen DKV Supply Solutions GmbH, Ernst-Dietrich-Platz 2, 40882 Ratingen, Deutschland („DSS“) und dem DSS Kunden („Kunde“) in der jeweils gültigen Fassung. Nach Beendigung der Vertragsbeziehung gelten diese AGB-DSS bis zur vollständigen Abwicklung der Geschäftsbeziehung fort. Entgegenstehende oder abweichende Bedingungen des Kunden sind nicht verbindlich, auch wenn DSS den Vertrag durchführt, ohne solchen ausdrücklich zu widersprechen.

#### b) Besondere Bedingungen für spezielle Leistungen

Für spezielle Lieferungen und Leistungen und/oder Legitimationsobjekte (nachstehend auch „spezielle Leistungen“) kann DSS besondere Bedingungen (nachstehend „besondere Bedingungen“) erlassen. Grundsätzlich können besondere Bedingungen für spezielle Leistungen auf der Internetseite [www.DKV-Supply-Solutions.com](http://www.DKV-Supply-Solutions.com) eingesehen werden und gelten dann jeweils aktuell. Die besonderen Bedingungen werden spätestens mit der Inanspruchnahme der speziellen Leistungen Vertragsbestandteil. Besondere Bedingungen für spezielle Leistungen gehen diesen AGB-DSS vor, auch wenn diese von diesen AGB-DSS abweichende oder hierzu im Widerspruch stehende Regelungen enthalten. Sie können von DSS nach den für die Änderungen der AGB-DSS geltenden Bestimmungen (lit. c) in Kraft gesetzt oder geändert werden. Auf Anforderung des Kunden stellt DSS die besonderen Bedingungen dem Kunden in Papierform zur Verfügung.

#### c) Änderungen

DSS ist berechtigt, diese AGB-DSS mit Wirkung für die Zukunft zu ändern. DSS wird den Kunden hierüber schriftlich unterrichten, ohne dass die geänderten Bedingungen insgesamt mitgeteilt werden müssten; es genügt die Unterrichtung über die Tatsache der Änderung auch in elektronischer Form. Die jeweils aktuellen AGB-DSS sind auf der Internetseite [www.DKV-Supply-Solutions.com](http://www.DKV-Supply-Solutions.com) frei zugänglich abrufbar. Sollte dieser Abruf nicht möglich sein, wird DSS dem Kunden die AGB-DSS unentgeltlich auf Anforderung elektronisch (z.B. Email) oder in Papierform (z.B. per Post) zusenden. Sofern der Kunde dem nicht innerhalb von zwei Monaten nach Zugang der Bekanntgabe der Änderung schriftlich widerspricht, gilt dies als Einverständnis mit der Änderung. DSS wird in den jeweiligen Änderungsmitteilungen auf das Widerspruchsrecht hinweisen.

### 2. Vertragszweck und Vertragsbegründung

a) DSS ermöglicht ihren Kunden bei vertraglich verbundenen Servicepartnern und deren Servicestellen („Servicepartner“) in ihrem Akzeptanznetz Lieferungen und Leistungen, die mit dem Betrieb eines Kraftfahrzeuges in Zusammenhang stehen, bargeldlos unter Nutzung der dem Kunden von der DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG („DKV“) selbst oder gemeinsam über verbundene Partner zur Verfügung gestellte Karte(n), DKV Mobile CARD Application(s) (App) oder sonstige Geräte und Einrichtungen („LEO“) unmittelbar vom Servicepartner zu erwerben bzw. in Anspruch zu nehmen. Das Akzeptanznetz der DSS kann unter [www.DKV-Supply-Solutions.com](http://www.DKV-Supply-Solutions.com) eingesehen werden.

b) Das LEO wird dem Kunden ausschließlich von DKV auf Basis der hierzu zwischen DKV und dem Kunden vereinbarten Regelungen, insbesondere den Allgemeinen Geschäftsbedingungen des DKV, zur Verfügung gestellt.

c) Im Falle von Fragen, u.a. technischer Art, hinsichtlich des Einsatzes eines LEO im Akzeptanznetz der DSS, steht den Kunden der DSS jeden Tag 24 Stunden ein Kundenservice telefonisch unter +49 (0)2102 5516-314 zur Verfügung.

d) Der DKV hat dem Kunden in seinen „Besonderen Bedingungen über den Einsatz von LEO im Akzeptanznetz der DSS“ im Namen und in Vertretung der DSS das Angebot auf Abschluss eines Vertrags mit der DSS auf Basis dieser AGB-DSS angeboten. Die Annahme dieses Angebots und damit das Zustandekommen einer Geschäftsbeziehung zwischen DSS und dem Kunden erfolgt mit der erstmaligen Inanspruchnahme von Lieferungen und Leistungen der DSS in ihrem Akzeptanznetz unter Nutzung der von DKV herausgegebenen LEO im Akzeptanznetz der DSS.

### 3. Einsatz LEO; Prüfung

a) **Legitimationsprüfung:** Die Servicepartner der DSS sind zur Überprüfung der Berechtigung des Inhabers des LEO berechtigt, aber nicht verpflichtet. Sie können sich hierzu vom Benutzer des LEO amtliche Ausweise, den Zulassungsschein des Kraftfahrzeuges oder den Fahrzeugmietvertrag vorlegen lassen und Lieferungen und Leistungen ablehnen, falls der Verdacht besteht, dass das eingesetzte LEO unbefugt genutzt wird, verfallen oder gesperrt ist.

b) **Belastungsbeleg und Belegprüfung:** Wird an der Servicestelle im Akzeptanznetz der DSS ein Belastungsbeleg/Lieferschein erstellt, ist dieser, soweit technisch vorgesehen, vom Benutzer des LEO zu unterschreiben. Vor der Unterzeichnung hat der Benutzer des LEO zu prüfen, ob der Belastungsbeleg/Lieferschein richtig ausgestellt ist, insbesondere die Angaben über die bezogenen Lieferungen und Leistungen nach Art, Menge und/oder Preis zutreffend sind. Bei Belegunterzeichnung findet eine Unterschriftsprüfung durch die Servicepartner nicht statt und ist nicht Vertragsgegenstand.

c) **Beleglose Nutzung:** Wird an automatisierten Servicestellen aus technischen Gründen kein Belastungsbeleg/Lieferschein erstellt, erfolgt die Benutzung des LEO durch vorschriftsmäßige Benutzung des Terminals oder der sonst vorgesehenen technischen Einrichtungen.

### 4. Zustandekommen einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen

a) **Bezugsberechtigung:** Der Kunde ist berechtigt, durch Verwendung der LEO des DKV im Akzeptanznetz der DSS unmittelbar von angeschlossenen Servicepartnern bargeldlos bestimmte Waren und Dienstleistungen zu erwerben bzw. in Anspruch zu nehmen (Waren und Dienstleistungen gemeinsam als „Lieferungen und Leistungen“ bezeichnet).

b) **Auftrag:** Legitimiert sich der Kunde bei dem Bezug von Lieferungen und Leistungen im Akzeptanznetz der DSS mit einem LEO des DKV, beauftragt der Kunde die DSS, die hieraus entstehende Zahlungspflicht des Kunden gegenüber dem Servicepartner im Namen und für Rechnung des Kunden zu erfüllen. Die Annahme des Auftrags des Kunden durch die DSS steht unter der aufschiebenden Bedingung, dass der DKV der DSS für die jeweilige Transaktion unter Nutzung seines LEO die Freigabe erteilt. Aus diesem Auftrag des Kunden an die DSS steht dieser gegen den Kunden entweder ein Anspruch vor Vorschuss in Höhe der Zahlung zu, die von der DSS an den Servicepartner für die vom Kunden bezogenen Lieferungen und Leistungen zu erbringen ist (Vorschussanspruch gemäß § 669 BGB), oder die DSS kann nach Zahlung an den Servicepartner in entsprechender Höhe Ersatz ihrer Aufwendungen vom Kunden verlangen (Aufwendungsersatzanspruch gemäß § 670 BGB). Diesen Vorschuss- bzw. Aufwendungsersatzanspruch tritt die DSS an den DKV ab, der diesen dem Kunden in Rechnung stellt.

c) **Lieferfreiheit der Servicepartner:** Ungeachtet des eingeräumten Verfügungsrahmens sind die jeweiligen Servicepartner der DSS zur Erbringung von Lieferungen

## A. DISPOSIZIONI GENERALI

### 1. Validità delle Condizioni Generali di Contratto

#### a) Validità generale

Le presenti Condizioni Generali di Contratto („CGC DSS“) valgono per l'intera durata del rapporto contrattuale stipulato tra DKV Supply Solutions GmbH, Ernst-Dietrich-Platz 1, 40882 Ratingen, Germania (di seguito „DSS“) e il cliente DSS (di seguito „cliente“), nella versione di volta in volta vigente. Una volta cessato il rapporto contrattuale, le presenti CGC DSS resteranno in vigore fino alla fine delle operazioni a chiusura del rapporto commerciale. Eventuali diverse o contrastanti condizioni del cliente non saranno vincolanti, anche qualora DSS esegua il contratto senza opporvisi espressamente.

#### b) Condizioni particolari per servizi particolari

In caso di particolari forniture o servizi e/o elementi legittimanti (di seguito detti anche „servizi particolari“), DSS potrà formulare particolari condizioni (di seguito „condizioni particolari“). Le condizioni particolari a fronte di specifici servizi possono essere consultate alla pagina [www.DKV-Supply-Solutions.com](http://www.DKV-Supply-Solutions.com) nella versione attualmente valida. Le condizioni particolari diventano parte integrante del contratto al più tardi contestualmente alla fruizione degli specifici servizi. Le condizioni particolari a fronte di specifici servizi prevalgono sulle presenti CGC DSS, anche qualora contemplino regole in deroga o contrastanti con le CGC DSS stesse. DSS ha la facoltà di applicare o modificare dette condizioni particolari ai sensi delle clausole delle CGC DSS (punto c). Su richiesta del cliente, DSS fornirà dette condizioni particolari in formato cartaceo.

#### c) Variazioni

DSS ha la facoltà di modificare le presenti CGC DSS con effetto per il futuro. DSS invierà al cliente comunicazione scritta in merito senza dover comunicare la totalità delle condizioni variate; sarà sufficiente comunicare le avvenute variazioni in formato elettronico. Le CGC DSS nella versione in vigore sono consultabili alla pagina [www.DKV-Supply-Solutions.com](http://www.DKV-Supply-Solutions.com). Qualora non fosse possibile consultare le CGC come sopra indicato, DSS invierà su richiesta del cliente le CGC DSS gratuitamente, in formato elettronico (ad es. via mail) o cartaceo (ad es. per posta). Qualora il cliente non si opponga alle variazioni entro due mesi dalla ricezione della relativa comunicazione scritta, queste saranno considerate accettate. DSS, nella rispettiva comunicazione delle variazioni, rimanderà al diritto di opposizione.

### 2. Scopo del contratto e fondamento del contratto

a) DSS consente ai propri clienti di acquistare senza contanti o di fruire di forniture e servizi prestati da partner di servizio contrattuali e relativi centri servizi (di seguito „partner di servizi“) nella propria rete di accettazione e legati all'uso di un veicolo, utilizzando la/le carta/e messa/e a disposizione da DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG („DKV“) stessa o congiuntamente mediante partner collegati, la/e applicazione/i (app) DKV Mobile CARD o altri apparecchi e dispositivi („LEO“), acquisizioni ovvero usufruendone direttamente dai partner di servizi. La rete di accettazione DSS è consultabile alla pagina [www.DKV-Supply-Solutions.com](http://www.DKV-Supply-Solutions.com).

b) Il LEO è messo a disposizione del cliente esclusivamente da DKV in base alle regolamentazioni concordate tra DKV e il cliente, in particolare in base alle Condizioni Generali di Contratto di DKV.

c) Per eventuali domande, anche di natura tecnica, inerenti l'utilizzo di un LEO nella rete di accettazione DSS, i clienti di DSS potranno rivolgersi al Servizio Clienti attivo 24 ore al giorno al numero +49 (0)2102 5516-314.

d) Nelle sue „Condizioni particolari sull'utilizzo di LEO nella rete di accettazione di DSS“, DKV, in nome e per conto di DSS, ha sottoposto al cliente l'offerta per la stipula di un contratto con DSS in base alle presenti CGC DSS. L'accettazione della predetta offerta e il relativo perfezionamento di un rapporto commerciale tra DSS e il cliente avvengono in occasione della prima fruizione di forniture e servizi di DSS nella sua rete di accettazione, utilizzando il LEO rilasciato da DKV nella rete di accettazione DSS.

### 3. Utilizzo di LEO; verifica

a) **Verifica di legittimazione:** I partner di servizio DSS hanno la facoltà, ma non l'obbligo, di verificare l'autorizzazione del titolare del LEO. A tale scopo potranno richiedere all'utente del LEO di esibire i documenti ufficiali, il libretto di immatricolazione o il contratto di leasing dell'autoveicolo, nonché rifiutare forniture e servizi qualora sussista il sospetto che il LEO sia utilizzato indebitamente, sia scaduto o bloccato.

b) **Ricevuta di addebito e controllo della stessa:** Qualora, se tecnicamente previsto, presso il centro servizi venga emessa una ricevuta/documento di trasporto, detta ricevuta/documento dovrà essere firmata/o dall'utente del LEO. Prima della firma l'utente del LEO è tenuto a controllare la correttezza della ricevuta di addebito/documento di trasporto, e in particolare i dati relativi alla tipologia, quantità e/o prezzo delle forniture o servizi ricevuti. La firma della ricevuta non sarà verificata dal partner di servizio; detta firma non è oggetto del contratto.

c) **Utilizzo senza ricevuta:** In mancanza di ricevuta di addebito/documento di trasporto dovuta a ragioni tecniche presso i centri servizi automatici, l'utilizzo del LEO avverrà mediante regolare impiego del terminale o degli altri strumenti tecnici predisposti.

### 4. Stipula di singoli contratti relativi a forniture e servizi

a) Autorizzazione all'acquisto: Utilizzando il LEO di DKV nella rete di accettazione DSS, il cliente è autorizzato ad acquistare determinate merci senza contanti e a fruire di determinati servizi presso i partner di servizio (merci e servizi definiti nel loro insieme quali „forniture e servizi“).

b) **Incarico:** Nel caso in cui il cliente si legittimi all'acquisto di forniture e servizi nella rete di accettazione DSS con un LEO di DKV, il cliente incarica DSS di adempiere, in suo nome e per suo conto, all'obbligo di pagamento derivante per il cliente nei confronti del partner di servizio. L'accettazione dell'incarico del cliente da parte di DSS è soggetta alla condizione sospensiva, in base alla quale DKV rilascerà a DSS l'autorizzazione alla transazione mediante l'utilizzo di un LEO. Su incarico del cliente a DSS, a quest'ultima spetterà nei confronti del cliente un diritto all'anticipo dell'importo che DSS dovrà pagare al partner di servizio per le forniture e le prestazioni fruite dal cliente (diritto all'anticipo ai sensi del § 669 del codice civile tedesco BGB), oppure DSS, dopo il pagamento corrisposto al partner di servizio, potrà esigere dal cliente per il rispettivo importo il rimborso delle spese sostenute (diritto al rimborso delle spese ai sensi del § 670 del codice civile tedesco BGB). DSS cede detto diritto all'anticipo ovvero al rimborso spese a DKV, la quale addebita tale diritto al cliente.

c) **Libertà di fornitura dei partner di servizio:** Indipendentemente dalla disponibilità di credito, i rispettivi partner di servizio di DSS non hanno l'obbligo di fornire

und Leistungen bzw. zum Abschluss einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen durch den Kunden nicht verpflichtet. Insbesondere übernimmt DSS keine Haftung für die Liefer- und Leistungsfähigkeit der Servicepartner.

## 5. Abrechnung

a) **Währung:** Der aus dem Auftrag resultierende Vorschuss- bzw. Aufwändungsersatzanspruch der DSS gegen den Kunden (vgl. Ziff. 4b)) entsteht in Euro. Sofern die von DSS gemäß Ziff. 4b) zu erfüllende Zahlungspflicht des Kunden gegenüber dem Servicepartner in einer anderen Währung als dem Euro besteht, richtet sich die Höhe des Vorschuss- bzw. Aufwändungsersatzanspruches nach dem durch die Europäische Zentralbank veröffentlichten und zum jeweiligen Transaktionstag gültigen EURO-Referenzkurs ([www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html](http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html)). Der Transaktionstag bezeichnet den Tag, an dem die Zahlungspflicht des Kunden gegenüber dem Servicepartner erfüllt. Sollte für einen bestimmten Transaktionstag kein EURO-Referenzkurs verfügbar sein, so richtet sich die Höhe des Vorschuss- bzw. Aufwändungsersatzanspruches nach dem letzten verfügbaren Kurs, welcher dem Transaktionstag vorausgegangen ist.

b) **Abtretung:** DSS tritt den aus dem Auftrag resultierenden Vorschussanspruch gemäß § 669 BGB bzw. Aufwändungsersatzanspruch gemäß § 670 BGB (Ziffer 4b) an den DKV ab. Die Rechnungsstellung und der Einzug der Forderung erfolgt durch den DKV.

## 6. Fälligkeit und Verzugszinsen, Überschreiten des Zahlungsziels, Tilgungsbestimmung, Aufrechnung und Zurückbehalt

a) **Fälligkeit und Zahlungstermine:** Die von DSS laufend oder für vereinbarte Zeitabschnitte berechneten Vorschuss- bzw. Aufwändungsersatzansprüche sind ohne Abzug sofort zahlbar (Fälligkeit).

b) **Provisionen der DSS:** Der Kunde hat keinen Anspruch auf Weiterleitung von Provisionen, die die DSS für ihre Leistungen von den Servicepartnern erhält.

c) **Zinsen:** Ist der Kunde Kaufmann im Sinne des Handelsrechts, kann DSS ab dem Tage der Fälligkeit Zinsen in Höhe von 5 % berechnen. Im Falle des Verzuges ist DSS berechtigt, Verzugszinsen in Höhe von 9 %-Punkten über dem Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank zu berechnen. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens oder das Recht höhere Verzugszinsen zu verlangen, bleibt unberührt.

d) **Überschreitung des Zahlungsziels:** Gerät der Kunde mit der Bezahlung einer (ersten) Rechnung in Verzug, so verfallen sämtliche Vergünstigungen, Nachlässe und Zahlungsziele anderer Rechnungen, gleich ob diese schon eingegangen sind oder später eingehen. Solche offenen Rechnungen sind unabhängig von einem darauf etwa vermerkten späteren Zahlungsziel mit dem gesamten Bruttobetrag sofort zu begleichen.

e) **Tilgungsbestimmung:** Das Bestimmungsrecht des Kunden, welche Forderungen durch Zahlungen des Kunden erfüllt werden, wird zugunsten der gesetzlichen Tilgungsregelung des § 366 Abs. 2 BGB abbedungen.

f) **Aufrechnung und Zurückbehaltung:** Gegen sämtliche Ansprüche von DSS kann der Kunde mit etwaigen Gegenansprüchen nur dann aufrechnen, wenn seine Gegenforderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist. Das Vorstehende gilt entsprechend für die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten.

## 7. Kündigung der Geschäftsbeziehung; Unterrichtung des Servicepartners

a) DSS und der Kunde sind zur jederzeitigen Kündigung berechtigt

aa) **unter Einhaltung einer Frist:** ohne Nennung von Gründen mit angemessener Frist unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden/DSS.

bb) **ohne Frist oder mit kurzer Frist aus wichtigem Grund:** sofern aus Gründen, die im Verantwortungsbereich des jeweils anderen Vertragspartners liegen, eine Fortsetzung der Geschäftsbeziehung für den Vertragspartner nicht zumutbar erscheint. Verletzt der Kunde seine vertraglichen Verpflichtungen gegenüber einer anderen Gesellschaft der DKV-Gruppe, bei der der Kunde Leistungen in Anspruch nimmt, in einer Art und Weise, dass diese zur Kündigung berechtigt ist, berechtigt dies auch die DSS zur Kündigung der Geschäftsbeziehung.

b) **Form der Kündigung:** Jede Kündigung muss schriftlich (z.B. per Email) erfolgen.

c) **Unterrichtung der Servicepartner:** DSS ist berechtigt, seinen Servicepartnern die Beendigung der Geschäftsbeziehung per EDV, durch Übersendung von Sperrlisten oder auf andere Weise mitzuteilen.

## 8. Mängelrüge und Mängelhaftung

a) DSS haftet nicht bei Mängeln für die Lieferungen und Leistungen des Servicepartners. Mängelrügen begründen kein Zurückbehaltungsrecht und berühren die Verpflichtung zum Ausgleich der Abrechnung nicht, soweit nicht bei Fälligkeit der Abrechnung etwaige Mängel unbestritten oder gegenüber DSS rechtskräftig festgestellt sind.

b) Beruht ein Mangel auf dem Verschulden der DSS, leistet DSS Schadensersatz oder Ersatz vergeblicher Aufwendungen wegen eines Mangels unter den gesetzlichen Voraussetzungen nur im Rahmen der in Ziffer 9 dieser AGB-DSS festgelegten Grenzen.

## 9. Haftung

a) Die Haftung von DSS auf Schadensersatz, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere aus Unmöglichkeit, Verzug, mangelhafter oder falscher Lieferung, Vertragsverletzung und unerlaubter Handlung ist für jegliche Haftung aus oder in Zusammenhang mit diesem Vertrag, soweit es dabei jeweils auf ein Verschulden ankommt, nach Maßgabe dieser Ziffer 9 eingeschränkt. Gleiches gilt für die Haftung aus oder in Zusammenhang mit dem von dem Kunden erteilten Auftrag.

b) DSS haftet nicht für Lieferungen oder Leistungen des Servicepartners. Einwendungen gegen die Höhe, Art und Grundlage der vom Servicepartner erhobenen Preise oder öffentlich-rechtlichen Gebühren, insbesondere Mautgebühren, sind gegenüber dem jeweiligen Servicepartner geltend zu machen.

c) DSS haftet bei fahrlässig durch seine Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten oder sonstigen Erfüllungsgehilfen verursachten Sach- und Vermögensschäden nur bei der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht, jedoch der Höhe nach beschränkt auf die bei Vertragsschluss vorhersehbaren und vertragstypischen Schäden. Wesentliche Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung den Vertrag prägt und auf die der Kunde vertrauen darf.

d) Die vorstehenden Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten in gleichem Umfang zugunsten der Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen der DSS.

e) Die Einschränkungen dieser Ziffer 9 gelten nicht für die Haftung von DSS bei/ für (i) vorsätzliche oder grob fahrlässiger Pflichtverletzungen (ii) im Falle der

merci e servizi o di stipulare singoli contratti individuali relativi all'acquisto di merci e servizi da parte del cliente. Nello specifico, DSS declina qualsiasi responsabilità in merito alla capacità e disponibilità dei partner di servizio all'erogazione delle forniture e delle prestazioni.

## 5. Pagamento

a) **Valuta:** Il diritto all'anticipo ovvero al rimborso spese vantato da DSS nei confronti del cliente in virtù dell'incarico da questi impartito a DSS (cfr. punto 4b)) si configura in Euro. Qualora, ai sensi del punto 4b) l'obbligo di pagamento derivante per DSS in base all'incarico del cliente nei confronti del partner di servizio debba essere onorato in una valuta diversa dall'Euro, la conversione per l'importo del diritto all'anticipo ovvero a rimborso delle spese avverrà in base al cambio di riferimento dell'EURO pubblicato dalla Banca Centrale Europea valido il giorno della transazione stessa ([www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html](http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html)). Il giorno della transazione indica il giorno nel quale il cliente adempie al proprio obbligo di pagamento nei confronti del partner di servizio. Qualora detto cambio di riferimento in EURO non fosse disponibile per il giorno della transazione, la conversione avverrà in base all'ultimo cambio noto precedentemente alla data della transazione.

b) **Cessione:** DSS cede a DKV il diritto all'anticipo derivante dall'incarico ai sensi del § 669 del codice civile tedesco BGB ovvero il diritto al rimborso spese ai sensi del § 670 del codice civile tedesco BGB (punto 4b). La fatturazione e l'incasso del credito saranno svolti da DKV.

## 6. Scadenze e interessi di mora, superamento del termine di pagamento, disposizioni di estinzione, compensazione e riserva di ritenzione

a) **Scadenza e termini di pagamento:** I diritti all'anticipo e al rimborso spese fatturati continuativamente o a intervalli pattuiti da DSS hanno scadenza immediata, senza trattenute (scadenza).

b) **Provvigioni di DSS:** Il cliente non ha diritto di trasmettere le provvigioni che DSS riceve dai partner di servizio per le sue prestazioni.

c) **Interessi:** Se il cliente risulta essere commerciante ai sensi del diritto commerciale, DSS potrà conteggiare interessi pari al 5% a decorrere dalla scadenza del pagamento. In caso di ritardato pagamento, DSS ha il diritto di calcolare interessi di mora pari a 9 punti percentuali oltre il tasso d'interesse base della Banca Centrale Europea. Quanto sopra non pregiudica l'eventuale rivendicazione di altri danni o il diritto di conteggiare interessi di mora superiori.

d) **Superamento del termine di pagamento:** In caso di ritardo del cliente nel pagamento di una (prima) fattura, verranno meno le agevolazioni, gli sconti e i termini di pagamento di altre fatture già emesse o emesse successivamente. Dette fatture in sospeso vanno pagate immediatamente per l'importo complessivo lordo, indipendentemente dal termine di pagamento ivi indicato.

e) **Determinazione dell'estinzione:** Viene meno il diritto del cliente di determinare quali crediti onorare con il pagamento, a favore della regola di estinzione contemplata dal § 366 c. 2 del Codice civile tedesco BGB.

f) **Compensazione e ritenzione:** Il cliente può compensare tutte le rivendicazioni di DSS con eventuali controrivendicazioni solo nel caso in cui il suo credito in contropartita sia incontestato o sia stato verificato con efficacia di giudicato. Quanto sopra vale anche nel caso si facciano valere diritti di ritenzione.

## 7. Risoluzione del rapporto commerciale; notifica al partner di servizio

a) DSS e il cliente hanno la facoltà di recedere dal contratto in qualsiasi momento

aa) **rispettando un termine:** senza indicare i motivi, con un preavviso adeguato, tenendo conto dei legittimi interessi del cliente/DSS.

bb) **senza preavviso o con preavviso ridotto per giusta causa:** nella misura in cui, per motivi rientranti nell'ambito di responsabilità della controparte contrattuale, non appaia più accettabile per una delle parti contraenti la prosecuzione del rapporto commerciale. Qualora il cliente violi gli obblighi contrattuali nei confronti di un'altra società del Gruppo DKV presso la quale il cliente fruisce di servizi, in modo tale da giustificare la risoluzione del contratto, ciò dà diritto a DSS di recedere a sua volta dal rapporto commerciale.

b) **Forma della disdetta:** La disdetta deve avvenire per iscritto (ad es. via e-mail).

c) **Notifica al partner di servizio:** DSS ha la facoltà di comunicare ai propri partner di servizio la cessazione del rapporto commerciale via EDP, inviando liste di blocco o in altro modo.

## 8. Reclami e garanzia sui vizi

a) DSS non risponde di vizi sulle forniture e sui servizi del partner di servizio. I reclami non contemplano il diritto di ritenzione e non pregiudicano l'obbligo di onorare i pagamenti nella misura in cui alla scadenza della fattura i vizi non siano stati contestati o non siano passati in giudicato nei confronti di DSS.

b) Qualora il vizio sia imputabile a DSS, DSS sarà tenuta al risarcimento danni o a rimborsare le spese superflue dovute a un vizio in base ai requisiti di legge solo entro i limiti contemplati dal punto 9 delle presenti CGC DSS.

## 9. Responsabilità

a) L'obbligo di risarcimento danni da parte di DSS, indipendentemente dalla base giuridica, in particolare dovuto a impossibilità, mora, fornitura difettosa o errata, violazione di contratto o azioni indebite, è limitato per qualsiasi responsabilità derivante o legata al presente contratto, sempre che si tratti di una causa imputabile, secondo quanto stabilito al punto 9. Lo stesso vale per la responsabilità derivante o legata all'incarico affidato dal cliente.

b) DSS non risponde delle forniture o dei servizi del partner di servizio. Le obiezioni relative all'importo, alla tipologia e alla base dei prezzi applicati dai partner di servizio o delle commissioni pubbliche, in particolare i pedaggi, devono essere rivendicate nei confronti del rispettivo partner di servizio.

c) DSS risponde di danni materiali e patrimoniali dovuti a negligenza dei propri organi, legali rappresentanti, dipendenti o altri agenti solo a fronte della violazione di un obbligo contrattuale essenziale, tuttavia nell'entità limitata ai danni che al momento della stipula del contratto erano considerati prevedibili nonché tipici per il contratto stesso. Per obblighi contrattuali essenziali si intendono gli obblighi alla base dell'adempimento contrattuale su cui il cliente può contare.

d) Le esclusioni e le restrizioni di responsabilità di cui sopra valgono in egual misura a favore degli organi, dei rappresentanti legali, dei dipendenti e degli altri collaboratori di DSS.

e) Le restrizioni del presente punto 9 non valgono per la responsabilità DSS in caso di/per (i) violazione negligente o intenzionale degli obblighi, (ii) in caso di

Übernahme einer Garantie für die Beschaffenheit oder Vorhandensein eines Leistungserfolges oder Übernahme eines Beschaffungsrisikos, (iii) im Falle des Verzugs, soweit ein fixer Liefertermin vereinbart ist, (iv) Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit sowie (v) gesetzlich zwingenden Haftungstatbeständen, insbesondere Produkthaftungsgesetz.

f) Für Aufwendungsersatzansprüche des Kunden und bei der Verletzung von Pflichten bei Vertragsverhandlungen gelten die vorstehenden Bestimmungen a) bis d) entsprechend.

g) Die gesetzlichen Regeln der Beweislast bleiben von den Bestimmungen dieser Ziffer 9 unberührt.

## 10. Verjährung

a) Vertragliche Ansprüche des Kunden wegen Pflichtverletzungen von DSS und alle außervertraglichen Ansprüche des Kunden verjähren in einem Jahr, beginnend mit dem jeweils gesetzlich vorgesehenen Verjährungsbeginn.

b) Abweichend hiervon gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen (i) in den Fällen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit (ii) bei einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung oder bei arglistigem Verschweigen eines Mangels, (iii) für Mängelansprüche auf einem dinglichen Recht eines Dritten, auf Grund dessen die Herausgabe der Kaufsache verlangt werden kann, (iv) im Falle des Verzugs, soweit ein fixer Liefertermin vereinbart wurde, (v) bei Ansprüchen aus dem Produkthaftungsgesetz.

c) Die Bestimmungen der §§ 196, 197, 445b BGB sowie die Regeln der Beweislast bleiben von den vorstehenden Regelungen der Ziffer 10. a.) und b.) unberührt.

## B. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

### 11. Vertragsübergang

DSS ist jederzeit auch ohne Zustimmung des Kunden berechtigt, den gesamten Vertrag oder einzelne Rechte und Pflichten hieraus auf ein mit ihm im Sinne von § 15 AktG verbundenes Unternehmen zu übertragen. DSS wird den Kunden über die Vertragsübertragung schriftlich rechtzeitig unterrichten.

### 12. Rechtswahl

a) Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Das UN-Kaufrecht (CISG) findet keine Anwendung.

b) DSS kann vor oder mit Einleitung eines gerichtlichen Verfahrens gegen den Kunden in dessen Heimatland durch Mitteilung in Textform oder in der Klageschrift das ausländische materielle Recht, welches am entsprechenden gesetzlichen oder vereinbarten Gerichtsstand des Kunden gilt, wählen (nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden). Diese nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden kommt nicht zustande, wenn der Kunde dieser Wahl binnen eines Monats, nachdem er hiervon Kenntnis nehmen konnte, widerspricht. Hierauf wird der Kunde bei Ausübung des nachträglichen Wahlrechts hingewiesen.

### 13. Salvatorische Klausel

Sollten Teile dieser AGB-DSS unwirksam sein oder werden, so wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt.

### 14. Gerichtsstand

Gerichtsstand, auch internationaler, für alle Streitigkeiten aus der Geschäftsverbindung – auch nach deren Beendigung – ist Düsseldorf (BRD). Dieser Gerichtsstand ist für alle Klagen gegen DSS ausschließlich; für Klagen von DSS gegen den Kunden gilt er wahlweise neben anderen gesetzlichen oder vereinbarten Gerichtsständen (Wahl-Gerichtsstände).

### 15. Geheimhaltung und individuelle Vertragskonditionen

Der Kunde ist verpflichtet für die Dauer der Vertragsbeziehung mit DSS seine individuellen Vertragskonditionen wie z.B. Preise, Serviceentgelte und Transaktionsdaten streng vertraulich zu behandeln („vertrauliche Informationen“), soweit es sich nicht um öffentlich bekannte Informationen handelt oder er aufgrund zwingendem Gesetz oder zwingender behördlicher oder gerichtlicher Anordnung zur Offenlegung verpflichtet ist. Der Kunde darf die vertraulichen Informationen ohne Genehmigung von DSS nicht an Dritte weitergeben oder für kommerzielle Zwecke nutzen. DSS behält sich vor, bei einem Verstoß des Kunden gegen die Geheimhaltungspflicht etwaig entstandene Schäden gerichtlich geltend zu machen.

### 16. Verarbeitung von Daten und Datenschutz

Die DSS verarbeitet Daten des Kunden, insbesondere solche aus dem Vertragsverhältnis, ausschließlich im Rahmen der datenschutzrechtlichen Bestimmungen (z.B. BDSG und/oder EU-Datenschutz-Grundverordnung, insb. Art. 6). Dies umfasst, vorbehaltlich der datenschutzrechtlichen Zulässigkeit, auch die Verarbeitung und/oder Übermittlung von Daten an Dritte (z.B. an Servicepartner oder an die DKV im Rahmen von Forderungsabtretungen), die im Rahmen der geltenden Bestimmungen und entsprechenden Garantien für DKV tätig werden oder diese Daten im Rahmen der geltenden Bestimmungen zu eigenen Zwecken nutzen. Weitere Informationen zum Datenschutz der DSS erhalten Sie unter [www.DKV-Supply-Solutions.com](http://www.DKV-Supply-Solutions.com).

### 17. Geltung und Auslegung bei ausländischen Kunden

Für Geschäftsbeziehungen mit ausländischen Kunden gelten gleichfalls diese in der deutschen Sprache abgefassten Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Die den ausländischen Kunden jeweils zugänglich gemachte Übersetzung hiervon in der Kundenlandsprache oder in der englischen Sprache soll dem besseren Verständnis dienen. Im Falle eines Auslegungsstreites hat stets der deutsche Text Vorrang.

Stand 07/2020

subentro in una garanzia sulla natura o sulla presenza di una fornitura andata a buon fine o subentro in un rischio di approvvigionamento, (iii) in caso di ritardi, qualora sia stata concordata una data tassativa di consegna, (iv) violazione della vita, dell'integrità fisica e della salute nonché (v) obblighi di responsabilità previsti per legge, e in particolare dalla Legge sulla responsabilità da prodotto.

f) Per le richieste di risarcimento danni del cliente e in caso di violazione di obblighi nelle trattative contrattuali, si applicano conseguentemente le disposizioni dal punto a) a d) di cui sopra.

g) Le clausole del presente punto 9 non pregiudicano le disposizioni di legge sull'onere della prova.

## 10. Prescrizione

a) Anche le altre rivendicazioni contrattuali del cliente dovute a violazioni di obblighi di DSS e tutte le rivendicazioni extracontrattuali del cliente cadono in prescrizione nell'arco di un anno a decorrere dall'inizio della prescrizione previsto per legge.

b) In deroga a quanto sopra esposto si applicano i termini legali di prescrizione (i) nei casi di violazioni della vita, dell'integrità fisica o della salute, (ii) in caso di una violazione intenzionale o colposa di un obbligo o di occultamento doloso di un vizio, (iii) per rivendicazioni derivanti da vizi su un diritto reale di un terzo a causa del quale possa essere richiesta la restituzione del bene acquistato, (iv) in caso di ritardi a fronte di una data di consegna tassativa concordata, (v) in caso di diritti derivanti dalla Legge sulla responsabilità da prodotto.

c) Le disposizioni di cui ai §§ 196, 197, 445b del Codice Civile tedesco BGB e le regole relative all'onere della prova sono fatte salve da quanto contemplato al punto 10. a.) e b.).

## B. DISPOSIZIONI FINALI

### 11. Cessione del contratto

Ai sensi del § 15 della Legge tedesca sulle società per azioni (AktG), DSS ha la facoltà di cedere, senza il consenso del cliente, l'intero contratto o singoli diritti e obblighi da esso derivanti, a un'azienda collegata. DSS provvederà a informare il cliente sulla cessione del contratto per iscritto e con tempestività.

### 12. Diritto applicabile

a) Trova applicazione il diritto della Repubblica Federale Tedesca. Resta esclusa la Convenzione ONU sui contratti per la vendita internazionale di beni mobili (CISG).

b) Precedentemente o contestualmente all'avvio di un procedimento legale contro il cliente nel Paese di quest'ultimo, DSS ha la facoltà, comunicandolo sotto forma di testo o nell'atto di citazione, di scegliere il diritto materiale estero applicabile per il foro competente del cliente previsto dalla legge o concordato (scelta a posteriori del diritto applicabile a favore del Paese del cliente). Detta scelta a posteriori a favore del diritto del Paese del cliente non sarà efficace qualora il cliente, entro un mese dall'averne preso conoscenza, vi si opponga. In tal senso si rimanda il cliente all'esercizio della scelta del diritto a posteriori.

### 13. Clausola salvatoria

Qualora singole parti delle presenti CGC DSS siano inefficaci, resta salva l'efficacia delle rimanenti disposizioni.

### 14. Foro competente

Il foro competente, anche a livello internazionale, per tutte le controversie derivanti dal rapporto commerciale – anche dopo la sua cessazione – è Düsseldorf (RFT). Detto foro è l'unico competente per tutte le azioni contro DSS. Per le azioni di DSS contro il cliente il predetto foro vale a scelta oltre agli altri fori previsti dalla legge o concordati (fori competenti scelti).

### 15. Segretezza e condizioni contrattuali individuali

Per l'intera durata del rapporto contrattuale in essere con DSS, il cliente ha l'obbligo di mantenere l'assoluta segretezza delle condizioni contrattuali individuali tra cui prezzi, commissioni di servizio e dati di transazione ("informazioni riservate"), nella misura in cui non si tratti di informazioni già pubbliche o di informazioni che, in base a disposizioni delle autorità o di un tribunale, il cliente sia obbligato a rivelare. Al cliente è vietato trasmettere informazioni a terzi senza previa autorizzazione di DSS, nonché utilizzare dette informazioni per scopi commerciali. In caso di violazione dell'obbligo di segretezza da parte del cliente, DSS si riserva di far valere in giudizio qualsivoglia danno così subito.

### 16. Trattamento dei dati e privacy

DSS tratta i dati del cliente, in particolare i dati relativi al rapporto contrattuale, esclusivamente in conformità alle disposizioni sulla protezione dei dati (ad es. Legge federale tedesca sulla protezione dei dati e GDPR UE, in particolare all'Art. 6). Ciò include, se consentito dalle disposizioni sulla privacy, anche il trattamento e/o la trasmissione di dati a soggetti terzi (ad es. a partner di servizio o a DKV nel contesto della cessione dei crediti) che operino nel quadro delle norme vigenti e delle relative garanzie per conto di DKV. Per maggiori informazioni sulla privacy di DSS, si prega consultare la pagina [www.DKV-Supply-Solutions.com](http://www.DKV-Supply-Solutions.com).

### 17. Validità e interpretazione nel caso di clienti stranieri

Le presenti Condizioni generali di contatto nella versione in lingua tedesca si applicano in ugual modo ai rapporti commerciali con clienti esteri. La traduzione fornita di volta in volta ai clienti esteri nella rispettiva lingua o in lingua inglese mira unicamente a rendere maggiormente comprensibili dette condizioni generali. In caso di controversie relative all'interpretazione, fa fede il testo in lingua tedesca.

Versione aggiornata 07/2020